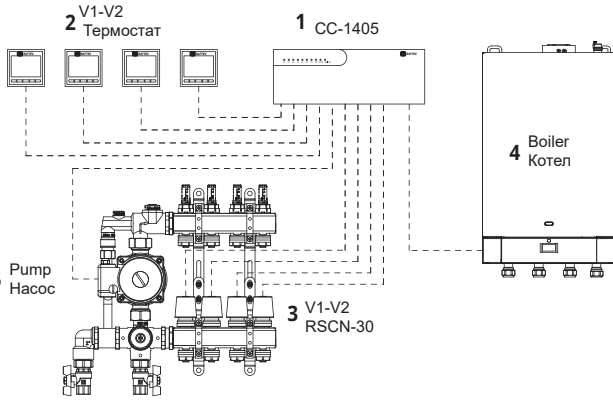


З вдячністю, за вибір наших продуктів і послуг, а також за вашу довіру та підтримку.

Комутатор **Raftec CC-1405** служить для передачі дискретних сигналів (вімк./вимк.) від кімнатних термостатів на сервоприводи термостатичних клапанів, керуючих подачею теплоносія по контурах системи водяного опалення (в тому числі, систем вбудованого обігріву). Комутатор дозволяє об'єднувати сервоприводи в групи і розрахований на 8 зон (приміщень) опалення керовані з одного термостата. Комутатор має релейний вихід для управління циркуляційним насосом системи опалення і котла. При відсутності запиту на опалення (всі термостатичні клапани закриті) насос автоматично відключається, тим самим, заощаджуючи електроенергію і продовжуючи термін служби насоса. Щодо подання керуючого сигналу на будь-який сервопривід сигналізує світлодіод, розташований навпроти відповідних контактів комутатора. Комутатор може керувати нормально закритими сервоприводами.

Схема підключення



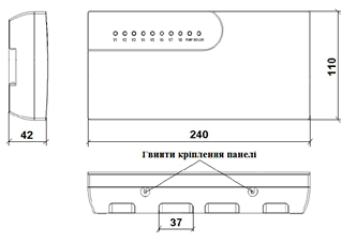
1. Комутатор CC-1405 2. Цифровий термостат V1-V2 3. Сервопривід NC (RSCN-30) 4. Котел 5. Насос

Технічні характеристики

- ✦ Модель: CC-1405
- ✦ Температура зберігання: -20°C ~ 70°C .
- ✦ Кількість сервоприводів (каналів), що підключаються: 8 шт.
- ✦ Затримка включення котла і насоса: 30, 45, 60, 120 сек.
- ✦ Напруга: 170-240В змінного струму, 50/60 Гц.
- ✦ Матеріал корпусу: ABS пластик.
- ✦ Макс. струм релейного виходу: 3А.
- ✦ Макс. потужність виходу на насос: 10А.
- ✦ Запобіжник: 15А.
- ✦ Розмер: 240 мм × 110 мм × 42 мм.
- ✦ Тип керованих сервоприводів : НЗ (NC).
- ✦ Спосіб кріплення: DIN рейка, дюбелі.
- ✦ Робоча температура: -20°C ~ 60°C .
- ✦ Колір: білий.
- ✦ Комплектція: комутатор - 1 шт., інструкція з експлуатації - 1 шт.

Рекомендації з монтажу

1. Перед встановленням, розбиранням, чищенням і обслуговуванням комутатора переконайтеся, що основне живлення відключено.
2. Перед установкою комутатора уважно прочитайте інструкції і використовуйте їх в суворій відповідності з інструкцією.
3. Комутатор повинен розташовуватися в місцях, захищених від потрапляння вологи і прямих сонячних проміннів.
4. Комутатор кріпиться на стіну через спеціальні отвори або din-рейку.
5. Комутатор рекомендується розташовувати якомога ближче до обслуговуваних сервоприводів.
6. Всі з'єднання повинні відповідати місцевим або національним стандартам.



Три способи кріплення:
 - на din-рейку;
 - саморізами крізь корпус пристрою;
 - надаючи пристрій на саморізи.
 Вся проводка підводиться знизу блоку.

Підключення та налаштування

Світлова індикація.

1. Постійне світло в світлодіодній коробці вказує на подачу живлення.
2. Миготливе світло в світлодіодному блоці вказує на стан, наприклад несправність.
3. Червоні індикатори №1-№8 горять, вказують на те, що допоміжні електричні клапани №1-8 включені.
4. Червоні індикатори №9 і №10 вказують на те, що настінний котел і допоміжний циркуляційний насос або головний клапан системи працюють.

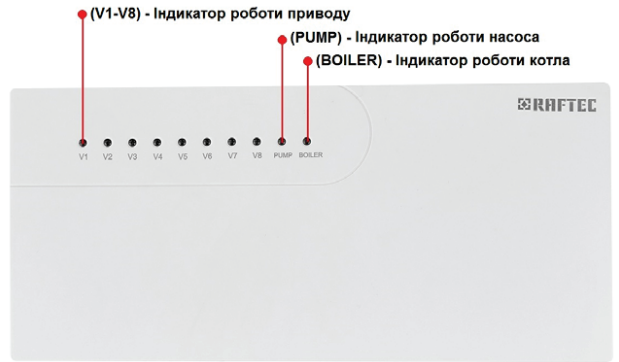


Схема світлової індикації

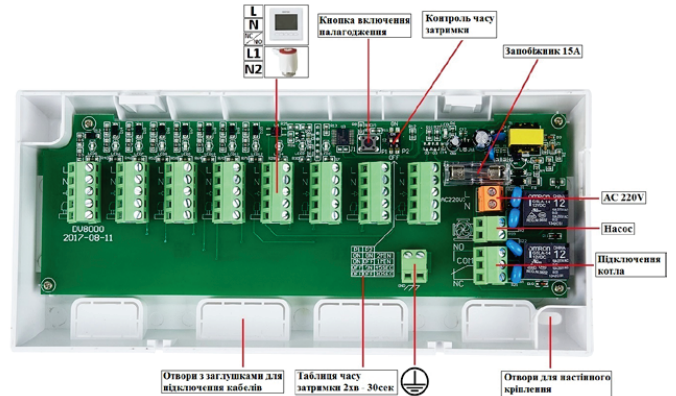


Схема елементів підключення

Комутатор має функцію затримки часу, він дозволяє включати котел і насос тільки тоді, коли клапан повністю відкривається і закривається. Для перевірки, чи знаходиться комутатор в звичайному робочому стані, затисніть кнопку налагодження перед включенням живлення. В цей час функція затримки часу буде відключена, і можна швидко перевірити наявність необхідних функцій налагодження (якщо немає дій, то через 20хв. функції налагодження будуть відключені). Затримки увімкнення котла і насоса можна налаштувати від 30 секунд до 2 хвилини, це можна змінити тумблером у верхній частині комутатора. Для налаштування часу дотримуйтесь даних положень, зазначених на схемі комутатора в нижній частині.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН №

Найменування товару _____
 Марка, артикул, типорозмір _____
 Кількість _____
 Назва та адреса торгуючої організації _____

Дата продажу _____ Підпис продавця _____

Штам або печатка торгуючої організації _____
 З умовами ЗГОДЕН: ПОКУПЕЦЬ _____ (підпис)

Гарантійний термін - 18 (вісімнадцять) місяців, з дати продажу кінцевому споживачу.

При пред'явленні претензій до якості товару покупець надає наступні документи:

1. Заяву у довільній формі, в якій зазначаються:
2. назва організації, ПІБ покупця, фактична адреса та контактний телефон;
3. назва та адреса організації, яка монтувала виріб;
4. основні параметри системи, в котрій використовувався виріб;
5. короткий опис дефекту;
6. Документ, який доводить покупку виробу;
7. Заповнений гарантійний талон який оформляється на сайті виробника «raftec.eu».

Відмітка повернення або обміну товару: _____

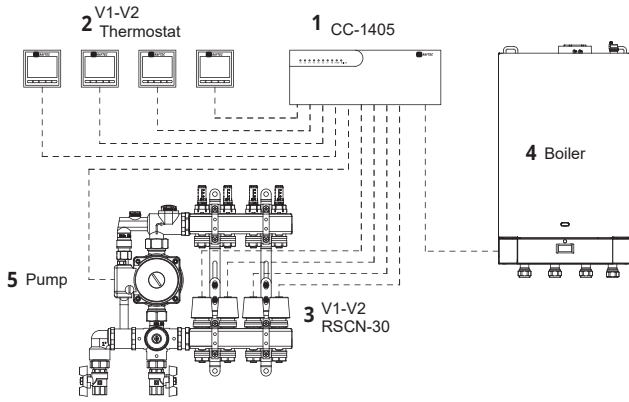
Дата _____ р. Підпис: _____



With gratitude, for choosing our products and services, as well as for your trust and support.

The Raftec CC-1405 commutator is used to transmit discrete signals (on/off) from room thermostats to servo drives of thermostatic valves, which control the supply of coolant along the circuits of the water heating system (including built-in heating systems). The switch allows you to combine servo drives into groups and is designed for 8 heating zones (rooms) controlled from one thermostat. The switch has a relay output for controlling the circulation pump of the heating system and the boiler. If there is no demand for heating (all thermostatic valves are closed), the pump is automatically turned off, thereby saving electricity and extending the life of the pump. An LED located opposite the corresponding contacts of the switch signals that a control signal is being sent to any servo. The switch can control normally closed servos.

Connection diagram



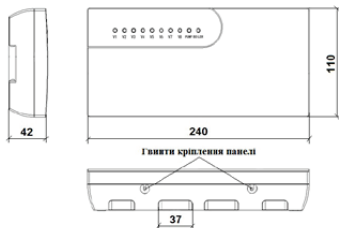
1. Switch CC-1405 2. Digital thermostat
3. NC servo drive (RSCN-30). 4. Boiler. 5. Pump.

Technical characteristics

- Model: CC-1405
- Number of servo drives (channels) to be connected: 8 pcs.
- Voltage: 170-240V alternating current, 50/60 Hz.
- Max. relay output current: 3A.
- Max. output power to the pump: 10A
- Fuse: 15A.
- Type of controlled servos: NC.
- Working temperature: -20°C ~ 60°C.
- Storage temperature: -20°C ~ 70°C.
- Boiler and pump start-up delay: 30, 45, 60, 120 sec.
- Body material: ABS plastic.
- Average full service life: 10 years.
- Size: 240 mm × 110 mm × 42 mm.
- Mounting method: DIN rail, dowels.
- Complete set: switch - 1 pc., operating instructions - 1 pc.
- Color: white.

Installation recommendations

- Before installing, disassembling, cleaning and maintaining the switch, make sure the main power is off.
- Before installing the switch, read the instructions carefully and use them strictly in accordance with the instructions.
- The switch must be located in places protected from moisture and direct sunlight.
- The switch is attached to the wall through special holes or a din-rail.
- It is recommended to place the switch as close as possible to the serviced servo drives.
- All connections must comply with local or national standards.



Three methods of attachment:
 - on the din rail;
 - self-tapping screws through the body of the device;
 - putting the device on the self-tapping screws.
 All wiring is connected from the bottom of the block.

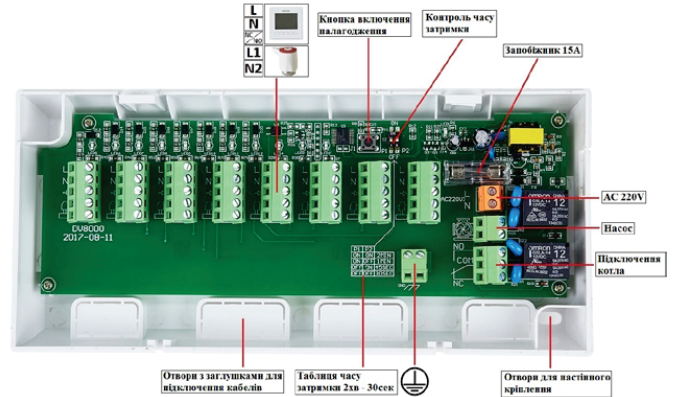
Connection and settings

Light indication.

- Steady light in the LED box indicates power supply.
- A flashing light in the LED unit indicates a condition, such as a malfunction.
- The red indicators №1-№8 are on, indicating that the auxiliary electric valves №1-8 are on.
- Red indicators №9 and №10 indicate that the wall-mounted boiler and the auxiliary circulation pump or the main valve of the system are working.



Scheme of light indication



Scheme of connection elements

The switch has a time delay function, it allows you to turn on the boiler and pump only when the valve fully opens and closes. To verify that the switch is in normal operation, press the debug button before turning on the power. At this time, the time delay function will be disabled, and you can quickly check the presence of the necessary debugging functions (if there is no action, then after 20 minutes, the debugging functions will be disabled). Boiler and pump start-up delays can be adjusted from 30 seconds to 2 minutes, this can be changed with a toggle switch in the upper part of the switch. To set the time, follow the provisions indicated in the diagram of the switch in the lower part.

WARRANTY CARD №

Name of the product _____
 Brand, article, standard size _____
 Number _____
 Name and address of the trading organization _____

Date of sale _____

Seller's signature _____

Stamp or seal of a trading organization _____

I AGREE with the terms:
 BUYER _____(signature)

The warranty period is 18 (eighteen) months from the date of sale to the final consumer.

When presenting claims to the quality of the goods, the buyer provides the following documents:

- An application in an arbitrary form, in which the following are indicated:
- organization name, buyer's full name, actual address and contact phone number;
- the name and address of the organization that installed the product;
- the main parameters of the system in which the product was used;
- a short description of the defect;
- A document proving the purchase of the product;
- A completed warranty card, which is issued on the manufacturer's website "raftec.eu".

Noting the return or exchange of the product: _____

Date _____ Signature: _____

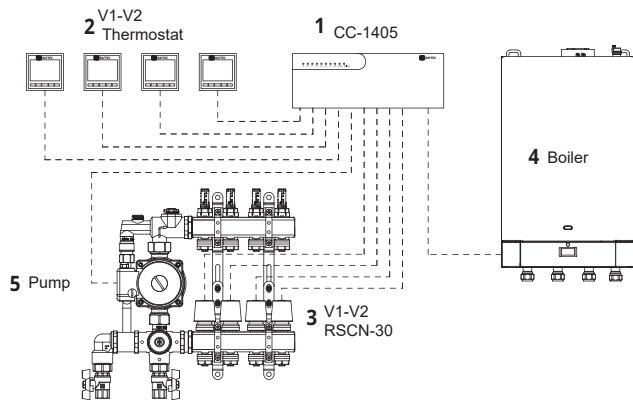


CZ Návod k použití přepínače RAFTEC CC-1405

S vděčností, že jste si vybrali naše produkty a služby, stejně jako za vaši důvěru a podporu.

Komutátor Raftec CC-1405 slouží k přenosu diskretních signálů (zapnuto/vypnuto) z prostorových termostatů na servopohony termostatických ventilů, které řídí přívod chladiva po okruzích vodního ohřevu (včetně vestavěných topných systémů). Přepínač umožňuje sdružovat servopohony do skupin a je určen pro 8 topných zón (místností) ovládaných jedním termostatem. Spínač má reléový výstup pro ovládnání oběhového čerpadla topného systému a kotle. Pokud není požadavek na vytápění (všechny termostatické ventily jsou uzavřeny), čerpadlo se automaticky vypne, čímž se šetří elektřina a prodlužuje se životnost čerpadla. LED umístěná naproti odpovídajícím kontaktům spínače signalizuje, že je vyslán řídicí signál do libovolného serva. Spínač může ovládat normálně zavřená serva.

Schéma zapojení



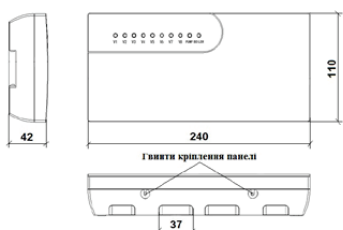
1. Vypínač CC-1405 2. Digitální termostat
3. NC servopohon (RSCN-30). 4. Kotel. 5. Pumpa.

Technické vlastnosti

- ✦ Model: CC-1405
- ✦ Skladovací teplota: $-20^{\circ}\text{C} \sim 70^{\circ}\text{C}$.
- ✦ Počet připojených servopohonů (kanálů): 8 ks.
- ✦ Zpoždění spuštění kotle a čerpadla: 30, 45, 60, 120 sec.
- ✦ Napětí: 170-240V střídavý proud, 50/60 Hz.
- ✦ Materiál těla: ABS plast.
- ✦ Průměrná plná životnost: 10 let.
- ✦ Max. výstupní proud relé: 3A.
- ✦ Velikost: 240 mm \times 110 mm \times 42 mm.
- ✦ Max. výstupní výkon do čerpadla: 10A
- ✦ Způsob montáže: DIN lišta, hmoždinky.
- ✦ Pojistka: 15A.
- ✦ Kompletní sada: vypínač - 1 ks, návod k obsluze - 1 ks.
- ✦ Typ řízených serv: NC.
- ✦ Pracovní teplota: $-20^{\circ}\text{C} \sim 60^{\circ}\text{C}$
- ✦ Barva: bílá.

Doporučení k instalaci

- Před instalací, demontáží, čištěním a údržbou vypínače se ujistěte, že je hlavní vypínač vypnutý.
- Před instalací spínače si pozorně přečtěte pokyny a používejte je přísně v souladu s pokyny.
- Vypínač musí být umístěn na místech chráněných před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- Vypínač se připevňuje ke stěně speciálními otvory nebo lištou.
- Doporučuje se umístit spínač co nejbližší k servisovaným servopohonům.
- Všechna připojení musí odpovídat místním nebo národním normám.



Tři způsoby připevnění:

- na kolejnici;
- samořezné šrouby skrz tělo zařízení
- nasazení zařízení na samořezné šrouby.

Veškerá kabeláž je připojena ze spodní části bloku.

Připojení a nastavení

Světelná indikace.

- Stálé světlo v LED boxu indikuje napájení.
- Blikající světlo v jednotce LED indikuje stav, jako je porucha.
- Červené indikátory №1-№8 svítí, což znamená, že pomocné elektrické ventily №1-8 jsou zapnuté.
- Červené indikátory №9 a №10 signalizují, že nástěnný kotel a pomocné oběhové čerpadlo nebo hlavní ventil systému pracují.



Schéma světelné indikace

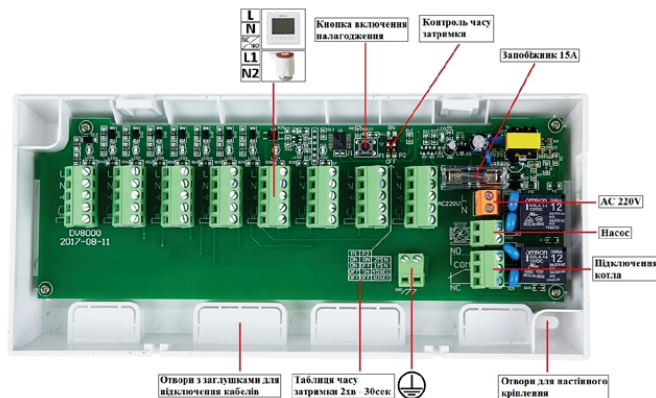


Schéma spojovacích prvků

Spínač má funkci časového zpoždění, umožňuje zapnout kotel a čerpadlo až při úplném otevření a zavření ventilu. Chcete-li ověřit, že spínač funguje normálně, stiskněte před zapnutím napájení tlačítko ladění. V tomto okamžiku bude funkce časového zpoždění deaktivována a můžete rychle zkontrolovat přítomnost nezbytných funkcí ladění (pokud nedojde k žádné akci, po 20 minutách budou funkce ladění deaktivovány). Zpoždění náběhu kotle a čerpadla lze nastavit od 30 sekund do 2 minut, toto lze změnit páčkovým přepínačem v horní části přepínače. Chcete-li nastavit čas, postupujte podle pokynů uvedených ve schématu spínače ve spodní části.

ZÁRUČNÍ KARTA №

Název produktu _____
 Značka, výrobek, standardní velikost _____
 Číslo _____
 Název a adresa obchodní organizace _____
 Datum prodeje _____ Podpis prodávajícího _____

Razítko nebo pečeť obchodní organizace _____
 SOUHLASÍM s podmínkami: KUPUJÍCÍ _____ (podpis)

Záruční doba je 18 (osmnáct) měsíců ode dne prodeje konečnému spotřebiteli.

Při reklamaci jakosti zboží předkládá kupující tyto doklady:

- Žádost v libovolné formě, ve které je uvedeno;
- název organizace, celé jméno kupujícího, skutečná adresa a kontaktní telefonní číslo;
- název a adresu organizace, která produkt nainstalovala;
- hlavní parametry systému, ve kterém byl výrobek použit;
- krátký popis závady;
- doklad prokazující koupi výrobku;
- Vyplněný záruční list, který je vystaven na stránkách výrobce „raftec.eu“.

Berte na vědomí vrácení nebo výměnu produktu: _____

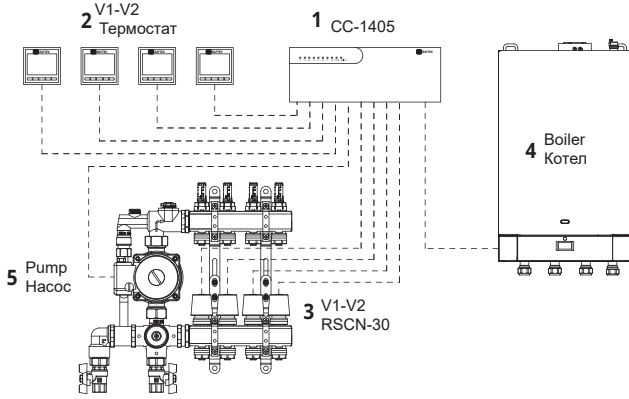
Datum _____ Podpis: _____



С благодарностью за выбор наших продуктов и услуг, а также за ваше доверие и поддержку.

Коммутатор Raftec CC-1405 служит для передачи дискретных сигналов (выкл./выкл.) от комнатных термостатов на сервоприводы термостатических клапанов, управляющих подачей теплоносителя по контурам системы водного отопления (в том числе, систем встроенного обогрева). Коммутатор позволяет объединять сервоприводы в группы и рассчитан на 8 зон (помещений) отопления, управляемые из одного термостата. Коммутатор имеет релейный выход для управления циркуляционным насосом отопительной системы и котла. При отсутствии запроса на отопление (все термостатические клапаны закрыты) насос автоматически отключается, тем самым, экономя электроэнергию и продлевая срок службы насоса. Что касается подачи управляющего сигнала на любой сервопривод, то сигнализирует светодиод, расположенный напротив соответствующих контактов коммутатора. Коммутатор может управлять нормально закрытыми сервоприводами.

Схема подключения



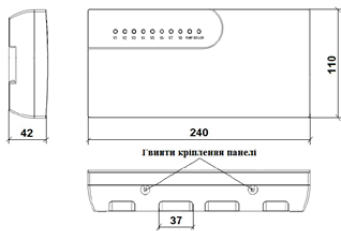
1. Коммутатор CC-1405 2. Цифровой термостат V1-V2 3. Сервопривод NC (RSCN-30). 4. Котел. 5. Насос.

Технические характеристики

- ✦ Модель: CC-1405
- ✦ Температура хранения: -20°C ~ 70°C.
- ✦ Количество сервоприводов (каналов), подключаемые: 8 шт.
- ✦ Задержка включения котла и насоса: 30, 45, 60, 120 сек.
- ✦ Напряжение: 170-240В переменного тока, 50/60 Гц.
- ✦ Материал корпуса: ABS пластик.
- ✦ Средний срок службы: 10 лет.
- ✦ Макс. ток релейного выхода: 3А.
- ✦ Макс. мощность выхода на насос: 10А.
- ✦ Размер: 240 мм × 110 мм × 42 мм.
- ✦ Предохранитель: 15А.
- ✦ Способ крепления: DIN рейка, дюбеля.
- ✦ Тип управляемых сервоприводов: НЗ (NC).
- ✦ Комплектация: коммутатор – 1 шт., инструкция по эксплуатации – 1 шт.
- ✦ Рабочая температура: -20°C ~ 60°C.
- ✦ Цвет: белый.

Рекомендации по монтажу

1. Перед установкой, разборкой, чисткой и обслуживанием коммутатора убедитесь, что питание отключено.
2. Перед установкой коммутатора внимательно прочтите инструкции и используйте их в строгом соответствии с инструкцией.
3. Коммутатор должен размещаться в местах, защищенных от попадания влаги и прямых солнечных лучей.
4. Коммутатор крепится на стену через специальные отверстия или din-рейку.
5. Коммутатор рекомендуется располагать как можно ближе к обслуживаемым сервоприводам.6. Все соединения должны соответствовать местным или национальным стандартам.



Три способа крепления:
 - на din-рейке;
 - саморезами через корпус устройства;
 - надевая устройство на саморезы.
 Вся проводка приподнимается снизу блока.

Подключение и настройка

Световая индикация.

1. Постоянный свет в светодиодной коробке указывает на подачу питания.
2. Мигающий свет в светодиодном блоке указывает на состояние, например неисправность.
3. Красные индикаторы №1-8 горят, указывают на то, что вспомогательные электрические клапаны №1-8 включены.
4. Красные индикаторы №9 и №10 указывают, что настенный котел и вспомогательный циркуляционный насос или главный клапан системы работают.

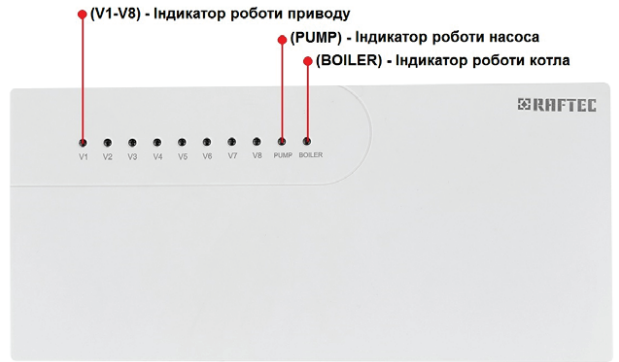


Схема световой индикации

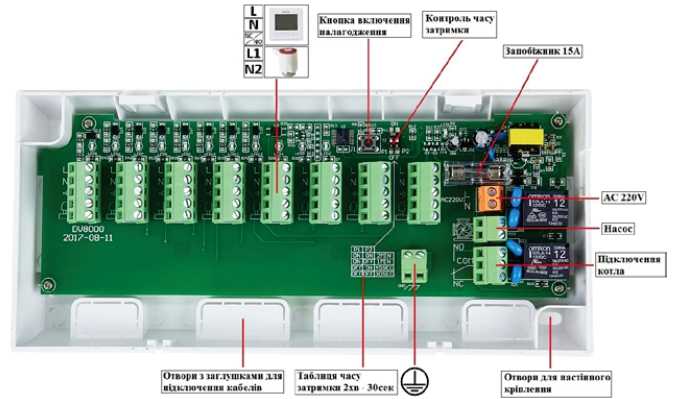


Схема элементов подключения

Коммутатор имеет функцию задержки времени, позволяющий включать котел и насос только тогда, когда клапан полностью открывается и закрывается. Для проверки, находится ли коммутатор в обычном рабочем состоянии, нажмите кнопку отладки перед включением питания. В это время функция задержки времени будет отключена, и можно быстро перевести наличие необходимых функций отладки (если нет действий, то через 20мин. функции отладки будут отключены). Задержки включения котла и насоса можно настроить от 30 секунд до 2 минут, это можно изменить тумблером в верхней части коммутатора. Для настройки времени соблюдайте данные положения, указанные на схеме коммутатора в нижней части.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН №

Наименование товара _____
 Марка, артикул, типоразмер _____
 Количество _____
 Название и адрес торговой организации _____

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп или печать _____ С условиями ЗСОГЛАСЕН:
 торговой организации _____ ПОКУПАТЕЛЬ _____ (подпись)

Гарантийный срок – 18 (восемнадцать) месяцев, с даты продажи конечному потребителю.

При предъявлении претензий к качеству товара покупатель предоставляет следующие документы:

1. Заявление в произвольной форме, в котором указываются;
2. название организации, ФИО покупателя, фактический адрес и контактный телефон;
3. название и адрес организации, которая монтировала изделие;
4. основные параметры системы, в которой использовалось изделие;
5. краткое описание дефекта;
6. Документ, доказывающий покупку изделия;
7. Заполненный гарантийный талон, который оформляется на сайте производителя «raftec.eu».

Отметка возврата или обмена товара: _____

Дата _____ г. Подпись: _____

